

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2017

Malay / Malais / Malayo ab initio

Standard level
Niveau moyen
Nivel medio











Paper / Épreuve / Prueba 2


These marking notes are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.

Ces remarques pour la notation sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Caret – indicates omission	Alt+1
	Incorrect point	Alt+2
	Ellipse that can be expanded	Alt+3
	Horizontal wavy line that can be expanded	Alt+4
	Highlight tool that can be expanded	Alt+5
	On page comment – justifies application of assessment criteria	Alt+6
	Unclear content or language	Alt+7
	SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN	Alt+8
	Good Response/Good Point	Alt+9
	Vertical wavy line that can be expanded	Alt+0

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the  annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate’s own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the ‘on-page comment’ annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

Bahagian A

Kriteria A: Bahasa

- Does the student demonstrate an ability to use the language effectively and accurately?
- Does the student use spelling, calligraphy (see “Glossary of terms”), vocabulary and grammatical structures correctly and accurately?

Marks	Level descriptor
0	Language inaccuracies completely obscure communication.
1	Language inaccuracies often obscure communication.
2	Language is generally accurate and does not obscure communication.
3	Language is mostly accurate and communication is clear.

Penjelasan

Bilangan perkataan

Pada peringkat Ab initio, pelajar diwajibkan menulis sekurang-kurangnya 100 patah perkataan dalam bahagian B. Tiada **denda** dikenakan jika sasaran perkataan minimum tidak dicapai dalam bahagian B.

Bahasa

Bukan semua jenis kesalahan mempunyai kepentingan yang sama dan pemeriksa perlu sentiasa mengingati perkara tersebut. Ada kesalahan tertentu yang memberi kesan terhadap penyampaian maksud secara mendalam, sedangkan kesalahan lain tidak sebegitu. Ada juga kesalahan yang memaparkan kelemahan penguasaan bahasa yang asas, sedangkan kesalahan lain mungkin hanya menunjukkan sesaat kealpaan.

KESILAPAN – kesalahan pada semua peringkat kesukaran, tetapi tidak menentu dan berlaku sekali-sekala – contoh: calon biasanya membentuk ungkapan kala lalu dengan baik, namun sekali-sekala, lupa akan “telah”.

KELEMAHAN – kesalahan yang berlaku lebih kerap, khususnya dalam struktur tertentu – contohnya: ungkapan kala lalu mungkin dibentuk secara betul kerap kalinya, namun tidak begitu kukuh, mungkin terdapat kekeliruan yang asas (contohnya: antara kala lalu dengan kala kini)

KEKOSONGAN – beberapa struktur jarang ditulis dengan betul, atau tidak wujud langsung – contohnya: ungkapan kala lalu diperlukan, tetapi tidak kelihatan.

Kriteria B: Mesej

- Is all the relevant information conveyed?

Marks	Level descriptor
0	No relevant information has been conveyed.
1	Some relevant information has been conveyed.
2	More than half (at least three pieces of information) has been conveyed.
3	All relevant information has been conveyed effectively.

Soalan 1:

Rakan anda telah berpindah ke bandar lain. Hantarkan **e-mel** kepada rakan anda dan jemput dia untuk melawat anda pada hujung minggu secepat mungkin. Anda perlu masukkan:

- bila rakan anda boleh datang melawat
- apa aktiviti yang anda telah rancangkan untuknya pada hujung minggu
- bagaimana cara rakan anda boleh datang ke rumah anda
- mengapa anda mengalu-alukan lawatan itu.

Soalan 2:

Baru-baru ini anda telah menyambut hari ulang tahun anda. Datuk dan nenek anda telah menghantar wang sebagai hadiah pada hari jadi anda. Tuliskan **nota** terima kasih kepada datuk dan nenek anda. Dalam catatan nota anda:

- jelaskan apa yang anda telah beli dengan wang
- jelaskan mengapa anda membelinya
- jelaskan dua perkara tentang apa yang anda telah beli
- ucapkan terima kasih kepada datuk dan nenek anda.

Kriteria C: Format

- Does the format correspond to the task?

Marks	Level descriptor
0	The format is not appropriate.
1	The format is appropriate.

Bahagian B

Kriteria A: Bahasa

- To what extent does the student demonstrate an ability to use the language effectively and accurately?
- Does the student use a range of vocabulary and grammatical structures?
- Does the student show an awareness of the appropriate register for the task?

Marks	Level descriptor
0	The response does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	The response and communication are of limited effectiveness. The range of vocabulary used is limited. Some basic grammatical structures are used accurately. These are isolated and limited in range. Register is inappropriate.
3–4	The response and communication are partially effective. The range of vocabulary used is sometimes varied. Most basic grammatical structures are used accurately. Register is partially appropriate.
5–6	The response is generally accurate and communication is generally effective. The range of vocabulary used is varied. Basic grammatical structures and a limited range of more complex grammatical structures are used accurately. Register is generally appropriate.
7–8	The response is accurate and communication is effective. The range of vocabulary used is varied and effective. Basic and some more complex grammatical structures are used accurately. Register is appropriate.

Penjelasan

Bilangan perkataan

Pada peringkat Ab initio, pelajar diwajibkan menulis sekurang-kurangnya 100 patah perkataan dalam bahagian B. Tiada **denda** dikenakan jika sasaran perkataan minimum tidak dicapai dalam bahagian B.

Bahasa

Bukan semua jenis kesalahan mempunyai kepentingan yang sama dan pemeriksa perlu sentiasa mengingati perkara tersebut. Ada kesalahan tertentu yang memberi kesan terhadap penyampaian maksud secara mendalam, sedangkan kesalahan lain tidak sebegitu. Ada juga kesalahan yang memaparkan kelemahan penguasaan bahasa yang asas, sedangkan kesalahan lain mungkin hanya menunjukkan sesaat kealpaan.

KESILAPAN – kesalahan pada semua peringkat kesukaran, tetapi tidak menentu dan berlaku sekali-sekala – contoh: calon biasanya membentuk ungkapan kala lalu dengan baik, namun sekali-sekala, lupa akan “telah”.

KELEMAHAN – kesalahan yang berlaku lebih kerap, khususnya dalam struktur tertentu – contohnya: ungkapan kala lalu mungkin dibentuk secara betul kerap kalinya, namun tidak begitu kukuh, mungkin terdapat kekeliruan yang asas (contohnya: antara kala lalu dengan kala kini)

KEKOSONGAN – beberapa struktur jarang ditulis dengan betul, atau tidak wujud langsung – contohnya: ungkapan kala lalu diperlukan, tetapi tidak kelihatan.

Kriteria B: Mesej

- To what extent does the student fulfil the task?
- Are the ideas well-developed?
- Is there evidence of a logical structure (paragraphing and sequencing)?
- Are cohesive devices used effectively?

Marks	Level descriptor
0	The response does not reach a standard described by the descriptors below.
1-2	The task has been partially fulfilled. One or more ideas have been identified and have been partially developed. There is limited evidence of a logical structure. There is a partially successful use of a limited range of simple cohesive devices.
3-4	The task has been generally fulfilled. One or more ideas have been identified and have been developed. There is evidence of a logical structure. There is a generally successful use of a range of simple cohesive devices.
5-6	The task has been fulfilled. All ideas have been identified and some have been developed well. There is a logical structure. There is successful use of a range of simple cohesive devices.
7-8	The task has been fulfilled effectively. All ideas have been developed well. There is an effective, logical structure. There is successful use of a range of simple and some complex cohesive devices.

Soalan 3:

Sekolah anda telah mengumumkan sedang mencari presiden baru untuk majlis pelajarannya. Pelajar-pelajar yang menjadi calon telah diminta untuk bercakap di hadapan rakan sekelas mereka untuk menggariskan mengapa mereka perlu dipilih dan apa perubahan kepada persekitaran sekolah yang mereka ingin perkenalkan. Tulis **teks ucapan** tersebut.

7-8	<ul style="list-style-type: none"> • kata ucapan aluan • menyatakan tujuan majlis diadakan • menyatakan ciri-ciri diri anda • menyatakan mengapa anda perlu dipilih • menyatakan perubahan-perubahan yang akan dilakukan • kata penutup majlis.
-----	---

Soalan 4:

Tidak lama lagi pelajar dari negara-negara lain akan datang ke sekolah dan anda mahu menganjurkan lawatan ke sekitar bandar anda untuk mereka. Tulis **risalah** yang memaklumkan kepada tetamu mengenai tempat-tempat yang termasuk dalam lawatan itu, pengangkutan yang akan digunakan, tempoh lawatan dan perkara-perkara perlu diberi perhatian ketika lawatan.

7-8	<ul style="list-style-type: none">• tujuan lawatan• tempat-tempat yang termasuk dalam lawatan• pengangkutan yang akan digunakan• tempoh lawatan• perkara-perkara perlu diberi perhatian ketika lawatan.
------------	---

Soalan 5:

Anda menghadapi hari yang kurang baik di sekolah kerana mendapat gred yang kurang baik dalam peperiksaan akhir tahun. Pada malam itu anda telah membuat refleksi tentang apa yang telah berlaku dalam **diari** anda. Jelaskan reaksi anda ketika menerima gred anda, berikan sebab-sebab mengapa anda tidak mendapat gred yang baik dan nyatakan apa yang anda akan lakukan untuk meningkatkan keputusan anda.

7-8	<ul style="list-style-type: none">• menyatakan mengapa hari tersebut adalah hari yang kurang baik• nyatakan perasaan anda ketika menerima keputusan peperiksaan• nyatakan sebab kemungkinan anda mendapat gred yang kurang baik• nyatakan apakah yang akan anda lakukan untuk memperbaiki gred.
------------	--

Kriteria C: Format

- To what extent does the student succeed in using the correct text type?
- Does the student use the appropriate format?

Marks	Level descriptor
0	The format is not appropriate.
1	The format is partially appropriate.
2	The format is appropriate.

Untuk mendapatkan markah maksimum **[2]** semua butiran tatacara penulisan mesti digunakan.

Tatacara penulisan yang lazim bagi tiga jenis teks tersebut adalah seperti berikut:

Soalan 3: Teks ucapan

- kata-kata aluan pembuka
- kata-kata aluan penutup.

Soalan 4: Risalah

- tajuk
- tarikh
- masa
- tujuan
- tempat-tempat
- senarai aktiviti.

Soalan 5: Diari

- tarikh.
-